

# Урок 7. Предложения с 把: как «переставить» объект вперёд

Китайский язык · Блок I. Грамматика УСТ 4

## Что ты узнаешь

- Зачем китайскому понадобилась конструкция, которой в русском нет вообще.
- Схему 把-предложения и три условия, без которых оно не собирается.
- Почему 我把书看 — грубая ошибка, а 我把书看完了 — правильная фраза.
- Где 把 не просто можно, а **обязательно**: 放在, 交给, 翻译成.
- Куда встают 没, 别 и 要 — и почему их место чаще всего и проверяют на экзамене.

## Разбираемся в теме

В русском ты можешь переставлять слова как угодно, и смысл не рассыплется: «Я положил книгу на стол», «Книгу я положил на стол», «На стол я положил книгу». Держат падежи: «книгу» — винительный, значит объект, где бы оно ни стояло.

В китайском падежей нет. Роль слова определяется **только его местом**: перед глаголом — деятель, после глагола — объект. Порядок 主语-谓语-宾语 намертво зафиксирован, и вынести объект вперёд просто так нельзя: он тут же превратится в подлежащее.

И вот тут появляется 把 bǎ. Это слово-грузчик: оно берёт объект за шиворот, тащит вперёд глагола и вешает на него табличку «я всё ещё объект, не перепутайте».

把

我喝完了那杯牛奶。                      Обычное предложение: я допил то молоко.  
 我把那杯牛奶喝完了。                  把-предложение: то молоко — я его допил.

Перевод на русский почти одинаковый, и это сбивает с толку. Разница не в словах, а в фокусе: обычное предложение отвечает на вопрос «что ты сделал?», а 把-предложение — на вопрос «**а что стало с этой вещью?**».

 **Правило:** 把 употребляют, когда с конкретным предметом что-то **сделали**, и он в итоге изменился, переместился или исчез. Не «я думал о книге», а «я книгу дочитал, переставил, потерял, отдал».

Поэтому 把 обожают приказы и просьбы: там всегда нужно, чтобы с вещью что-то произошло.

|         |                         |                            |
|---------|-------------------------|----------------------------|
| 请把门关上。  | Qǐng bǎ mén guān shàng. | Закрой, пожалуйста, дверь. |
| 把垃圾扔出去。 | Bǎ lājī rēng chūqù.     | Вынеси мусор.              |
| 快把药吃了。  | Kuài bǎ yào chī le.     | Быстро прими лекарство.    |

## Три условия. Без них 把 не работает

**Условие 1. Объект — конкретный и известный обоим.** Не «книга вообще», а «эта книга», «моя книга», «та книга, о которой мы говорили».

|           |                                                                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 我把那本书看完了。 |  ту самую книгу                  |
| 我把一本书看完了。 |  какую-то книгу — так не говорят |

**Условие 2. У глагола обязан быть «хвост».** Голый глагол в конце 把-предложения не стоит никогда. Смысл конструкции в том, что с вещью что-то стало, а голый глагол про итог молчит. Хвостом может быть:

| Хвост | Пример                    |
|-------|---------------------------|
| 了     | 我把药吃了。Я принял лекарство. |

| Хвост                 | Пример                            |
|-----------------------|-----------------------------------|
| результат (урок 5)    | 我把作业写完了。Я дописал домашку.        |
| направление (урок 6)  | 他把箱子搬上去了。Он занёс чемодан наверх. |
| 在 / 到 / 给 / 成 + слово | 我把书放在桌子上。Я положил книгу на стол. |
| удвоение глагола      | 你把房间收拾收拾。Приберись-ка в комнате.  |

**Условие 3. Глагол должен быть «рабочим».** С вещью нужно что-то делать руками или головой так, чтобы она изменилась. Глаголы состояния и восприятия с 把 не сочетаются вообще:

✗ 我把他认识。 / 我把这本书喜欢。 / 我把这件事知道。

С 是, 有, 在, 知道, 认识, 喜欢, 觉得, 来, 去 конструкция 把 не строится. Никогда.



## Новые слова

| Иероглиф | Пиньинь | Перевод                                  |
|----------|---------|------------------------------------------|
| 把        | bǎ      | (служебное слово, выносит объект вперёд) |
| 放        | fàng    | класть, ставить; отпускать               |
| 挂        | guà     | вешать                                   |
| 打开       | dǎkāi   | открыть, включить                        |
| 关        | guān    | заккрыть, выключить                      |
| 借        | jiè     | брать займы; одалживать                  |
| 还        | huán    | возвращать (вещь)                        |
| 交        | jiāo    | сдавать, передавать                      |
| 收拾       | shōushi | прибирать, собирать вещи                 |

| Иероглиф | Пиньинь   | Перевод                      |
|----------|-----------|------------------------------|
| 翻译       | fānyì     | переводить; перевод          |
| 成        | chéng     | превратить в (как результат) |
| 完成       | wánchéng  | завершить, выполнить         |
| 丢        | diū       | потерять, обронить           |
| 垃圾       | lājī      | мусор                        |
| 冰箱       | bīngxiāng | холодильник                  |
| 药        | yào       | лекарство                    |
| 手表       | shǒubiǎo  | наручные часы                |
| 护照       | hùzhào    | паспорт                      |
| 句子       | jùzi      | предложение (фраза)          |
| 出发       | chūfā     | отправляться, выезжать       |
| 一定       | yídìng    | обязательно, непременно      |

💡 **Запомни:** 还 читается двумя способами и от этого меняет смысл. **hái** — «ещё, всё ещё» (我还没写完 — я ещё не дописал). **huán** — «вернуть вещь» (我要还书 — мне надо сдать книгу). В диалоге урока обе встретятся в одной фразе: 我还没还。Wǒ hái méi huán.

Обрати внимание на 一定 yídìng: — перед четвёртым тоном становится вторым тоном. Не yī dìng, а yídìng. То же самое в 一样 yíyàng, 一块儿 yíkuàir.



## Иероглифы урока

把 **bǎ** — 7 черт: рука 扌 слева, 巴 bā справа (даёт чтение). Рука хватает предмет — точнее не скажешь. Кстати, у 把 есть и вторая жизнь: это счётное слово для предметов с ручкой — 一把伞 зонт, 一把椅子 стул.

放 fàng — 8 черт: слева 方 fāng «квадрат, сторона» (чтение), справа 𠂇 «рука с палкой». Пишется строго слева направо, 𠂇 всегда последним.

还 huán / hái — 7 черт: 辶 «идти» плюс 不. Идёт обратно — возвращает. Ключ 辶 пишется **последним**, хотя стоит слева: сначала 不, потом подставка. Это общее правило для всех знаков с 辶: 送, 进, 遍, 过.

挂 guà — 9 черт: рука 扌 плюс 圭 guī (две земли 土 друг на друге). Рукой вешаешь.

交 jiāo — 6 черт: сверху точка и горизонталь, снизу 父 без последней черты. Простой знак, но нужен постоянно: 交作业 сдать домашку, 交给老师 передать учителю.

⚠ **Частая ошибка:** 丢 diū (6 черт) пишут как 去 с лишней чертой. На самом деле сверху у него не 土, а 丩 плюс 土: сначала откидная, потом 去. Слово «потерять» — из самых частых в 把-предложениях, так что знак стоит выучить твёрдо.



## Грамматика

### Схема

Подлежащее + 把 + Объект + Глагол + хвост

我 + 把 + 作业 + 写完 + 了。      Wǒ bǎ zuòyè xiěwán le.      Я дописал домашку.

他 + 把 + 手表 + 丢 + 了。      Tā bǎ shǒubiǎo diū le.      Он потерял часы.

请 + 把 + 书 + 放在 + 桌子上。      Qǐng bǎ shū fàng zài zhuōzi shàng.      Положи книгу на стол.

## Где 把 обязателен

Есть случаи, когда без 把 предложение не построить вообще. Это когда после глагола уже стоит 在, 到, 给 или 成 со своим словом: два «хвоста» после глагола не помещаются, и объект приходится выносить вперёд.

我把书放在桌子上。 Wǒ bǎ shū fàng zài zhuōzi shàng. Я кладу книгу на стол.

他把我送到学校。 Tā bǎ wǒ sòngdào xuéxiào. Он довёз меня до школы.

我把作业交给老师了。 Wǒ bǎ zuòyè jiāogěi lǎoshī le. Я сдал домашку учителю.

请把这个句子翻译成中文。 Qǐng bǎ zhège jùzi fānyì chéng Zhōngwén. Переведи фразу на китайский.

 **Частая ошибка:** 我放书在桌子上 — так сказать нельзя, хотя по-русски звучит логично. Запомни четвёрку 在 · 到 · 给 · 成: увидел одно из них после глагола — впереди должно стоять 把.

## Отрицание и модальные глаголы: всё встаёт ПЕРЕД 把

Это главный источник ошибок и любимый вопрос экзамена. 没, 别, 要, 想, 应该, 能 — всё это идёт **до** 把, а не между 把 и глаголом.

我没把作业写完。 Wǒ méi bǎ zuòyè xiěwán. Я не дописал домашку.

别把窗户打开。 Bié bǎ chuānghu dǎkāi. Не открывай окно.

我要把书还给图书馆。 Wǒ yào bǎ shū huángěi túshūguǎn. Мне надо вернуть книгу в библиотеку.

你应该把房间收拾收拾。 Nǐ yīnggāi bǎ fángjiān shōushi shōushi. Тебе стоит прибраться.

 我把作业没写完。  把窗户别打开。  我把书要还。

## Сравни: одно и то же событие двумя способами

| Обычное предложение | 把-предложение | В чём разница                                   |
|---------------------|---------------|-------------------------------------------------|
| 我吃了那个苹果。            | 我把那个苹果吃了。     | Второе: что стало с яблоком — съедено           |
| 他关上了门。              | 他把门关上了。       | Второе звучит естественнее: действие над дверью |
| 我写完作业了。             | 我把作业写完了。      | Почти синонимы, 把 сильнее выделяет домашку      |
| 我看见他了。              | —             | 把 невозможен: 看见 не «делает» ничего с человеком |

Правило для экзамена простое. Есть конкретный предмет + с ним что-то сделали + у глагола есть хвост → бери 把. Нет хотя бы одного условия → обычное предложение.



### Диалог

| Китайский             | Пиньинь                                                | Перевод                                 |
|-----------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 妈妈：你把房间收拾好了吗？我们八点出发。  | Nǐ bǎ fángjiān shōushi hǎo le ma? Wǒmen bā diǎn chūfā. | Ты прибрал комнату? Выезжаем в восемь.  |
| 小明：收拾好了。我把衣服都放进箱子里了。  | Shōushi hǎo le. Wǒ bǎ yīfu dōu fàngjìn xiāngzi lǐ le.  | Прибрал. Всю одежду я сложил в чемодан. |
| 妈妈：药呢？别忘了把药带上。        | Yào ne? Bié wàng le bǎ yào dài shàng.                  | А лекарства? Не забудь взять лекарства. |
| 小明：已经放进去了。妈妈，我的护照在哪儿？ | Yǐjīng fàng jìnqù le. Māma, wǒ de hùzhào zài nǎr?      | Уже положил. Мам, а где мой паспорт?    |

| Китайский               | Пиньинь                                                             | Перевод                                                          |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 妈妈：我把你的护照放在桌子上了。        | Wǒ bǎ nǐ de hùzhào fàng zài zhuōzi shàng le.                        | Я положила твой паспорт на стол.                                 |
| 小明：找到了！对了，图书馆的书我还没还。    | Zhǎodào le! Duì le, túshūguǎn de shū wǒ hái méi huán.               | Нашёл! Кстати, библиотечную книгу я ещё не сдал.                 |
| 妈妈：那你现在就把书交给爸爸，让他明天还回去。 | Nà nǐ xiànzài jiù bǎ shū jiāogěi bàba, ràng tā míngtiān huán huíqù. | Тогда отдай книгу папе прямо сейчас, он завтра вернёт.           |
| 小明：好。我还要把这几个句子翻译成英文。    | Hǎo. Wǒ hái yào bǎ zhè jǐ ge jùzi fānyì chéng Yīngwén.              | Хорошо. Мне ещё надо перевести эти несколько фраз на английский. |
| 妈妈：那快点儿，别把时间都用完了。       | Nà kuài diǎnr, bié bǎ shíjiān dōu yòngwán le.                       | Тогда быстрее, не потратить всё время.                           |

Девять реплик, восемь 把. Это не преувеличение: в бытовом китайском, где всё время что-то кладут, убирают, отдают и теряют, 把 звучит буквально каждую минуту.



## Аудирование

把 — короткий безударный слог, который легко проглотить. При этом именно он на слух отличает «я сдал домашку» от «мне сдали домашку». В аудировании YCT 4 задание часто звучит так: прозвучала фраза с 把, а в вариантах ответа — то же событие, но глазами другого человека.

### Как тренировать на этой неделе:

1. Слушай в Pleso фразы-приказы: 把门关上, 把书拿来, 把垃圾扔出去, 把药吃了. Это самый частый тип 把-фразы в аудировании.
2. Тренируй ритм. В 把-предложении голос идёт волной: слабое 把 → ударный объект → ударный глагол с хвостом. 我 把作业 写完了。

3. Сам произноси вслух каждое своё бытовое действие с 把: кладёшь телефон — 我把手机 放在桌子上了。Закрываешь окно — 我把窗户关上了。Пять раз в день, месяц.
4. Ключевые сцепки, которые надо узнавать мгновенно: 放在, 交给, 送到, 翻译成. Услышал — значит, в начале было 把.



## Упражнения

### 1. Переделай в предложение с 把:

1. 我喝完了那杯牛奶。
2. 他打开了窗户。
3. 我写完了作业。
4. 她洗干净了衣服。
5. 我放好了词典。

### 2. 连词成句 — собери предложение из слов (формат YCT 4, письмо, часть 1):

1. 丢 他 了 把 手表
2. 把 我 作业 完 写 了
3. 放在 请 桌子上 书 把
4. 没 我 把 药 带 来
5. 翻译成 他 中文 把 英文 了

### 3. Впиши иероглиф по пиньиню (формат YCT 4, письмо, часть 2):

1. 请把窗户 ( guān ) 上。
2. 我把书 ( fàng ) 在桌子上了。
3. 你把词典 ( huán ) 给他了吗?
4. 他把 ( lāi ) 扔出去了。
5. 我把 ( hùzhào ) 忘在家里了。

### 4. Выбери А, В или С (формат YCT 4, чтение, часть 3):

1. 女: 作业交了吗? 男: 交了, 我已经 ( ) 作业交给老师了。 А 被 В 把 С 从

2. 男：我的手表呢？ 女：你自己把它（ ），还问我。 A 丢 B 丢了 C 丢着
3. 女：饭做好了吗？ 男：好了，我已经把菜（ ）冰箱里了。 A 放 B 放进 C 放着
4. 男：你怎么迟到了？ 女：我把时间（ ），以为九点上课。 A 记错了 B 记 C 错记

### 5. Найди ошибку и исправь:

1. 我把这本书看。
2. 我把一本书放在桌子上了。
3. 我把他不认识。
4. 他把作业没写完。

### 6. Переведи на китайский:

1. Положи, пожалуйста, книгу на стол.
2. Я не взял с собой лекарство.
3. Он потерял часы.
4. Переведи, пожалуйста, это предложение на китайский.
5. Я сдал домашнее задание учителю.

### 7. Допиши глаголу хвост, чтобы фраза стала правильной:

1. 我把窗户关（ ）。
2. 请把垃圾扔（ ）。
3. 他把箱子搬（ ）了。
4. 我把这个句子翻译（ ）中文了。

### 8. Ответь по-китайски на вопросы к диалогу:

1. 小明把衣服放在哪儿了？
2. 护照在哪儿？
3. 图书馆的书谁明天还回去？



### Запомни главное

- 把 выносит конкретный объект вперёд глагола: 我把作业写完了。

- Смысл конструкции — «что стало с этой вещью», поэтому 把 любят просьбы и приказы.
- Объект — только определённый: 那本书 да, 一本书 нет.
- Голый глагол запрещён. Нужен хвост: 了, результат, направление или 在 / 到 / 给 / 成.
- 没, 别, 要, 想, 应该 стоят **перед** 把: 我没把作业写完。
- С 是, 有, 知道, 认识, 喜欢, 来, 去 конструкция 把 не строится никогда.



## Практическое задание

**«Десять вещей» — упражнение на пятнадцать минут, один раз, но настоящему.**

Пройди по своей комнате и переложи десять предметов: книгу на полку, кружку в раковину, рюкзак на стул. Каждое действие проговори вслух по-китайски с 把 и запиши в тетрадь:

我把书放回书包里了。

我把杯子拿出去了。

我把垃圾扔到楼下去了。

Потом перечитай список и проверь по трём условиям: объект конкретный? хвост у глагола есть? глагол «рабочий»? Тот, кто хоть раз построил десять правильных 把-фраз руками, а не глазами, на экзамене их уже не путает — конструкция уходит в моторную память вместе с движением.



## Повторение

**Из урока 6 (направленные дополнения):**

**П1.** Вставь 来 или 去. Ты внизу, зовёшь брата: 你快下 ( ) ! Ты за дверью: 我可以进 ( ) 吗? Ты дома, ждёшь папу: 爸爸六点回 ( )。

**П2.** Что значат 想起来, 说下去, 拿出来? Придумай с каждым по фразе.

**Из урока 4 (счётные слова, вопросы, сравнения):**

**П3.** Вставь счётное слово: 一 ( ) 词典, 两 ( ) 箱子, 三 ( ) 句子.

**П4.** Задай один и тот же вопрос двумя способами (через 吗 и через V不V): «Ты сдал домашку?»